

2 あわてず冷静に火災を防ぐ

(1) 地震！ すばやく火の始末を

- 使用中のガス器具、ストーブなどは、すばやく火を消しましょう。
- ガス器具は元栓を締め、電気器具は電源プラグを抜きましょう。
- 地震後に避難する場合は、ブレーカーを切ってから避難しましょう。
(地震により電気機器が転倒したりして、燃えやすい散乱物などに接触し出火することがあります。)

2. Prevention of fires.

(1) Extinguish any open flames the moment you feel an earthquake.

- Be quick to turn off any heat sources in use such as gas burners and heating stoves.
- Turn off the stopcock of gas appliances and unplug electrical appliances.
- When evacuating after an earthquake is over, make sure to switch off the circuit breaker.
(Electrical appliances that have fallen down due to an earthquake might possibly contact inflammable articles scattered around there and cause a fire.)

2. 당황하지 말고 냉정하게 화재를 미연에 방지

(1) 지진이 나면 즉시 불단속을

- 사용 중인 가스기구, 스토브 등은 재빨리 끄시다.
- 가스기구는 가스밸브를 잠그고 전기기구는 콘센트에서 전원플러그를 뽑시다.
- 지진으로 피난 할 경우는 두꺼비집의 전류차단기를 내리고 피난합시다.
(지진으로 인해 전기기구가 넘어져서 타기쉬운 물건 등에 접촉하여 화재가 발생하는 경우가 있습니다.)

2. 沉着冷静地防止发生火灾

(1)一旦发生地震，赶紧关闭火源

- 立即关闭正在使用的煤气灶、取暖炉等。
- 拧紧煤气灶的总开关，拔掉家用电器的电源插头。
- 发生地震后避难前，应先关闭断路器。
(发生地震后，家用电器翻倒，接触易燃的散乱物品，可引起火灾。)

2. Elimine qualquer risco de incêndio

(1) Num terremoto, apague imediatamente qualquer fogo

- Apague aquecedores, bicos de gás, etc., logo que começar o terremoto.
- Desligue da tomada qualquer aparelho elétrico e feche as válvulas de gás.
(O tipo de aquecedor a querosene recomendado é o que se desliga automaticamente no início de um terremoto)
- Ao buscar refúgio depois de passado o terremoto, certifique-se de desligar o interruptor da rede elétrica (disjuntor).
(Eletrodomésticos que tenham caído ao chão por causa do terremoto podem estabelecer contato com objetos ou substâncias inflamáveis espalhados pelo local e causar um incêndio.)



1993年釧路沖地震では、発生した火災の大半が使用中のストーブによるものだった。
Stoves were the major culprit in fires that occurred in the 1993 earthquake offshore at Kushiro.

1993년 구시로 연안(釧路沖) 지진에서 발생한 화재의 대부분이 사용중이던 난로에 의한 것이었다.
1993年，在釧路近海发生地震时，引起的火灾大部分都起因于正在使用的煤油取暖器。

Os aquecedores foram os maiores responsáveis pelos incêndios que se seguiram ao abalo sísmico de alto-mar em Kushiro, em 1993.